
НУЛЕВОЙ АРТИКЛЬ И СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ОПУЩЕНИЕ АРТИКЛЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ПРИНЦИПЫ РАЗГРАНИЧЕНИЯ

Е.А. Долгина

Кафедра английского языкознания филологического факультета
МГУ им. М.В. Ломоносова
МГУ, 1-й корпус гуманитарных факультетов,
Воробьевы горы, Москва, Россия, 119899

Для разграничения нулевого артикля (значимого отсутствия артикля) и опущения артиклей в стилистических целях в статье предлагается методика, основанная на взаимодействии когнитивного и категориального подходов.

Хотя вопрос о различении нулевого артикля (значащего отсутствия артикля) и опущения артикля в стилистических целях неоднократно поднимался в лингвистической литературе, однозначного ответа до сих пор не найдено [5. С. 383—384; 1. С. 105—123; 6].

В настоящей статье предлагается принцип разграничения данных явлений, разработанный на основе применения когнитивного и категориального подходов. В соответствии с ними система артиклей в английском языке рассматривается как выражение грамматической категории абстракции-конкретизации существительного. Ее образует противопоставление 3-х категориальных аналитических форм существительного с определенным, неопределенным и нулевым артиклем. Когнитивный анализ, состоящий в соотнесении значения данных аналитических форм со свойственными категоризации мыслительными процессами отвлечения, классификации и индивидуализации, выявил категориальные значения соответствующих форм [2. С. 42]. Так, категориальное значение форм существительных с определенным артиклем было определено как *дискретизация*, т.е. мысленное вычленение предмета (из набора предметов), которое составляет основу индивидуализации и формирует индивидуализированное представление о предмете мысли, что выражает индивидуализированное значение имени.

Категориальным значением форм имен с неопределенным артиклем является *сравнение*, поскольку этот мыслительный механизм определяет процесс классификации, в результате которого создается классифицированное представление о предмете мысли, выражаемое классифицированным значением существительного.

Наконец, категориальное значение форм существительного с нулевым артиклем определяется как *противопоставление*, поскольку именно эта мыслительная операция обуславливает процесс абстрагирования и приводит к образованию абстрактно-обобщенного представления о предмете мысли. Существительное при этом приобретает абстрактно-обобщенное значение (1).

Для более подробного рассмотрения когнитивных основ употребления нулевого артикля обратимся к данным философии и психологии.

При абстрагировании «мысль отвлекает нечто от непосредственно данного воспринимаемого представления и сохраняет для себя некую часть, чтобы использовать ее на последующих этапах мышления» [4. С. 249]. При взаимодействии с обобщением, другой логической операцией, при которой происходит «выделение и фиксация относительно устойчивых, инвариантных свойств предметов и их отношений» [7. С. 8], абстрагирование основывается на противопоставлении категорий, обозначаемых существительными с нулевым артиклем.

1) Distance is less an affair of *space* than *time*. (S. Maugham)

2) He was never tormented by doubt of his own motives. *Right and wrong* stood for him as immutable as the two poles. He had never wandered in that twilight country where the nuances of *evil and good* cast their perplexing shadows. He had great *determination* and infinite *patience*. He was kind without being sentimental and meticulous for detail without losing sight of the whole. Looking at his career, no one could have called him brilliant. But if he was incapable of high *intelligence* he was equally incapable of *stupidity*. (P.D. James)

В приведенных примерах процесс абстрагирования демонстрируют неизменно абстрактные имена. Однако его можно наблюдать и в употреблении существительных, наиболее часто называющих людей.

3) *Man* that is born of *woman* hath but a short time to live. (The Bible)

4) 'Bless you, George,' said Miss Brimly, *woman* enough to believe him. (J. Le Carre)

5) The woman in love attracts: lovers come in shoals or not at all. Eleonor Darcy is intelligent, of course, and *intelligence* in a woman does turn some men on, though not many. She thought that Hugo was no beauty, *woman* agreed, but he had charm. (F. Weldon)

В примере 3 внимание привлекает не столько гендерная оппозиция, сколько имплицитное противопоставление бессмертного Бога и смертных людей — мужчин и женщин. Именно это свойство людей подвергается абстрагированию и обобщению, так как оно отвлекается от других человеческих свойств и фиксируется в грамматических формах существительных *man* и *woman* с нулевым артиклем.

В примере 4, взятом из диалога мужчины и женщины, хотя и сохраняется гендерная оппозиция, категория, обозначаемая словом *woman*, на этот раз предстает в виде женской интуиции или пронизательности — особой способности женщин, иногда удивляющей лиц противоположного пола. Аналогичным является пример 5, так как в нем речь снова идет о природной потребности женщин полагаться на чувства, а не на рациональное, логическое мышление, признаваемое, как правило, чисто мужским свойством. В данном случае противопоставление эксплицитно, так как обе полярные категории выражены лексически.

Приведенные примеры показывают процесс трансформации конкретного имени в абстрактное: какое-либо одно качество или свойство категории, обозна-

чаемой существительным, выделяется в сознании говорящего / пишущего и противопоставляется другому качеству, закрепленному за другой категорией, выражаемой другим именем. Остальные качества, присущие этой категории, в расчет не принимаются или «подавляются» [2. С. 9]. Вне рассмотрения остались такие женские качества, как, например, красота, нежность, слабость и др., которые в ином контексте можно было бы противопоставить мужской силе и грубости.

Необходимо отметить, однако, что использование конкретных имен для выражения нетипичных для них абстрактных значений в приведенном материале объясняется стилистическими причинами, а именно желанием авторов усилить отмеченные противопоставления. Это способствует торжественности библейского текста и подчеркивает иронию Дж. Ле Карре и Ф. Уэлден. Иначе говоря, артикли, выражающие в английском языке категорию абстракции-конкретизации, могут функционировать стилистически (2).

Не случайно, что противопоставление на уровне абстракции и обобщения нередко выражается с помощью параллельных конструкций (*parallel structures*) [8. С. 262—263].

6) Every morning of her life, *rain or shine*, Violet Aird walked to the village to collect, from Mrs Ishak's supermarket, two pints of milk, The Times, and any other small groceries and supplies needed for the sustenance of one elderly lady living on her own. (R. Pilcher)

7) 'I can't 'elp that. I been at sea, *man and boy*, for more than thirty years, and when a chap dies on a British ship he must 'ave a British funeral. (S. Maugham)

8) She ordered her fish unfiletted. Delicately and discreetly she parted *flesh from bone*. (F. Weldon)

Конкретные имена *rain / shine* служат поляризации таких более абстрактных категорий, как *bad weather — fine weather*, существительные *man / boy* отражают оппозицию категорий *maturity* и *youth* (зрелость—юность) и, наконец, пара *flesh — bone* обозначает противопоставление *the edible — the inedible* (съедобное—несъедобное).

Отметим также, что, как и в примерах 3—5, отсутствие артикля служит не только для выражения семантики противопоставления, но и для краткости и точности выражения, и, в конечном счете, выполняет стилистические функции.

Из приведенного анализа следует, что отсутствие артикля является значащим, когда форма существительного имеет категориальное значение противопоставления. Это позволяет отделить их от опущения артиклей в стилистических целях, которое никак не связано с противопоставлением, и рассматривать последнее в качестве самостоятельного языкового явления. Его особенность состоит в том, что в контексте всегда понятно, какая именно форма артикля была опущена.

Для сравнения обоих явлений обратимся снова к параллельным конструкциям, которые также могут допускать опущение артикля в стилистических целях. Исследование показало, что в этих случаях значения существительных не отличаются от их классифицированных или индивидуализированных значений,

то есть от их употребления в сочетании с неопределенным или определенным артиклем.

9) Bernard reversed straight out of the new garage into the road and hit a passing van. *Car and van* were written off though no one was hurt. But Bernard fainted so she took him into casualty. (F. Weldon)

10) He was frowning at his newspaper, pinching the bridge of his nose, as a man will sometimes do when he is tired and trying to think. As Pete watched, he squeezed his eyes tightly shut and rubbed them with *thumb and forefinger*. (M. Gunther)

11) It isn't late,' he said. Nero loped into the room behind Luke and Tiger, on the window ledge, stiffened and arched his back.

'Oh dear!' Rosie's gaze jerked apprehensively *from dog to cat*. She expected a tooth-and-claw combat any minute and was in an agony of indecision, which animal to intercept...

'Hold on,' said Luke as the two animals eyed each other... It was almost as though they were assessing each other. At any rate they weren't fighting and Luke said, 'They'll learn to live together.' (J. Donnelly)

В примере 9 значения существительных *car* и *van* являются индивидуализированными, так как обозначаемые ими предметы мысленно вычленяются (дискретизируются) и соплагаются, но никак не противопоставляются. Теоретически возможно восстановление определенного артикля перед обоими именами, а перед существительным, обозначающим автомобиль персонажа, — употребление притяжательного местоимения *his*.

Так как пример 10 демонстрирует употребление существительных, обозначающих части тела конкретного человека, речь может идти, скорее, о восстановлении перед ними притяжательного местоимения, которое лучше, чем определенный артикль, передает понятие принадлежности.

В примере 11 существительные также употребляются в индивидуализированном значении, так как обозначают двух основных участников ситуации уже после того, как были названы их имена. Отсутствие артикля можно объяснить желанием автора наилучшим образом передать напряженность обстановки и ее динамику: все внимание хозяев направлено на поведение их животных, и то же ожидается от читателя. Отметим, что данный случай не следует связывать с категориальным лингвистическим противопоставлением, характерным для абстрактно-обобщенных значений, которые, например, реализуются в известной идиоме *fight like cat and dog*. В ней имена призваны обозначать два несовместимых характера, два разных образа жизни, взаимное неприятие при встрече или совместном проживании.

Завершая рассмотрение опущения артиклей в параллельных конструкциях, приведем те из них, в которых одно существительное употребляется дважды, и уже поэтому отсутствует какое бы то ни было противопоставление: *hand in hand*, *from time to time*, *limb from limb*, *field after field*, *side by side*, *from tree to tree*. Артикль в этих выражениях опущен для краткости и удобства, а используются они в качестве обстоятельства для повышения экспрессивности изложения.

12) In Meryton they parted; the two youngest repaired to the lodgings of one of the officers' wives, and Elizabeth continued her walk alone, crossing *field after field* at

a quick pace, jumping over stiles and springing over puddles with impatient activity, and finding herself at last within view of the house, with weary ancles, dirty stockings, and a face glowing with the warmth of exercise. (J. Austen)

13) “Millie, you know how to light a fire. Garnet and I will be collecting cups and things. When that scoundrel Beale arrives I shall tear him *limb from limb*. Deserting us like this! (P.G. Wodehouse)

Рассмотрим другие распространенные случаи опущения артикля, общим для которых также является отсутствие категориального значения противопоставления.

Прежде всего, артикли намеренно не употребляют в заголовках газет и журналов с целью привлечения внимания к наиболее содержательным элементам, выраженным знаменательными частями речи. Ср., например, названия статей и их начало.

14) *US CLAIMS ‘FREE HAND’ IN ITS WAR AGAINST TERRORISM*

America will claim *a free hand* in targeting states linked to terrorism regardless of international opposition, Donald Rumsfeld, the Defence Secretary, said yesterday.

15) *WINE TASTER DIES LIVING LIKE TRAMP*

A professional wine taster, who owned a chateau in France, drank himself to death while living a double life as *a tramp*, an inquest heard yesterday.

В отличие от заголовков, в тексте статей выделенные существительные употребляются с неопределенным артиклем в целях классификации обозначаемого действия в соответствии с возможностями или полномочиями, а также классификации человека по роду занятия и имеют категориальное значение сравнения.

Аналогичным является опущение артиклей в неофициальной письменной речи в целях краткости, например, частных письмах или коротких записках. Ср., например, употребление существительных, обозначающих названия блюд, в связной речи и рецептах приготовления.

16) We’re exhausted, they said, we’re just going to come to you and collapse. Oh, and can you be a darling and do us *a Caesar salad* for Boxing Day, and there will be dates and grapes and *a prune stuffing* for the goose, won’t there?

She went upstairs and when she came down she was carrying a suitcase in one hand and a letter in the other. The letter she placed upon the kitchen table. It said: ‘To make *soup*, chop vegetables for many hours. *For cake* — mix, whip, etc., until exhausted. Ingredients for *crab mousse* and *Caesar salad* and *prune stuffing* and *elaborate dessert in fridge*.’ (P. Lively)

Исследование многочисленных случаев опущения артикля позволяет заключить, что этот стилистический прием является характерным признаком письменной речи и позволяет авторам создавать разнообразные художественные эффекты. Так, например, в приводимом ниже отрывке опущение артикля способствует созданию комического эффекта за счет фокусирования внимания читателя на значениях знаменательных слов:

17) I pressed the bell, and presently in shimmered Jeeves, *complete with tea-tray and preceded by dog*, which leaped upon the bed, licked me smartly in the right eye, and immediately curled up and fell into a deep slumber. (P.G. Wodehouse)

Наиболее часто для усиления выразительности художественной речи опущение артикля сопровождается абсолютные номинативные конструкции (Nominative Absolute Construction) [8. С. 136]. Существительные в их составе употребляются либо в классифицированном, либо в индивидуализированном значении.

18) *And cigar in his mouth*, old Jolyon said: «Play me some Chopin».

Crouching, *hand round knees*, she turned her face to get the warmth of the sun. (J. Galsworthy)

19) Dalglish waited patiently, *metal rod in hand*, while the doctor sat in silence, the code book open before him. (P.D. James)

20) The youth fell silent for a moment, *chin on chest*, his eyes fixed on the grey road ahead of them. (F. King)

21) He couldn't sleep on the floor of the ravine, for water was running there, so he looked for somewhere dry. He'd passed the cave without seeing it, when a sound drew him back, *knife in hand*. (L. Davidson)

Проведенный анализ позволяет сделать следующие выводы. Во-первых, сложность различения нулевого артикля и стилистического опущения артиклей может быть обусловлена общими целями использования, а именно стилистическими, для компактности и большей выразительности. Во-вторых, общим для обоих языковых явлений может быть использование в параллельных конструкциях. Однако точное определение категориального значения существительного в данном контексте позволяет справиться с указанными трудностями. Если существительное передает значение противопоставления как в эксплицитной, так и имплицитной форме, то имеет место нулевой артикль или его значащее отсутствие. Если же в отсутствии артикля имя сохраняет классифицированное или индивидуализированное значение и выражает, соответственно, сравнение или дискретизацию предмета мысли, то речь идет об опущении артикля. Оно возможно только в тех случаях, когда у воспринимающего речь не может быть никаких сомнений в плане категоризации предмета обсуждения: ему должно быть ясно, какое из двух категориальных значений представляет данное существительное — классифицированное или индивидуализированное.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Подробнее об этом см.: Долгина Е.А. Артикли в английском языке как отражение мыслительных процессов // Вестник МГУ. Серия 9. Филология. — 2006. — № 3. — С. 41—53; Системный статус английских артиклей в когнитивном освещении // Филологические науки. — 2008. — № 3.
- (2) Стилистические функции могут выполнять все 3 категориальные формы артикля. Подробнее об этом см.: Долгина Е.А. Английские артикли в когнитивном и стилистическом освещении // Язык. Сознание. Коммуникация. — М., 2007. — Вып. 35. — С. 34—57.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Ахметова С.Г. Синтактика и прагматика английского артикля / Дисс. ... докт. филол. наук. — М., 1989.
- [2] Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. — М., 1996. — С. 42.

- [3] *Кубрякова Е.С., Ирисханова О.К.* Языковое абстрагирование в наименованиях категорий // Известия РАН. Серия литературы и языка. — Т. 66. — 2007. — № 2. — С. 9.
- [4] Психологический словарь. Под ред. В.П. Зинченко и Б.Г. Мещерякова. — М.: АСТ Астрель. Транзиткнига, 2006. — С. 249.
- [5] *Смирницкий А.И.* Морфология английского языка. — М., 1959.
- [6] *Соболев И.П.* Некоторые аспекты теории и нормы безартиклевых форм существительного в современном английском языке / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 1973.
- [7] Философский энциклопедический словарь. — М.: Инфра-М, 1999. — С. 8.
- [8] Longman Grammar of Spoken and Written English by D. Biber, S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, E. Finegan. — Longman, 1999.

ON DIFFERENTIATING BETWEEN THE ZERO ARTICLE AND THE STYLISTIC OMISSION OF AN ARTICLE

Y.A. Dolgina

Department of English Philology
Faculty of Philology, Lomonosov MSU
Humanities I, MSU, Vorobyovy Gori, Moscow, Russia, 119899

The article suggests a method of differentiating between the zero article (the meaningful absence of an article) and the stylistic omission of an article which involves the interaction of a cognitive and categorial approaches.